

# 32 - DEMON BELIAL THE HUNDRED-YEAR GRUDGE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

*GeGeGe no Kitaro*

**[00:35]** ---

*The world you see isn't all there is.*

**[00:38]** ---

*There are things you can't see.*

**[00:41]** ---

*See? In the darkness behind you...*

**[01:01]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:01]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:05]** ---

*Slumbering in bed in the morning*

**[01:05]** ---

*asa wa nedoko de gu gu gu*

**[01:09]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:09]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:13]** ---

*Ghosts don't have school*

**[01:13]** ---

*obakenya gakkou mo*

**[01:17]** ---

*Or tests or anything*

**[01:17]** ---

*shiken mo nannimo nai*

**[01:21]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:21]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:26]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:26]** ---

*minna de utaou gegege no ge*

**[01:29]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:29]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:34]** ---

*Sports festivals in the graveyard at night*

**[01:34]** ---

*yoru wa hakaba de undoukai*

**[01:38]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:38]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:42]** ---

*Ghosts don't die*

**[01:42]** ---

*obake wa shinanai*

**[01:46]** ---

*Or get sick or anything*

**[01:46]** ---

*byouki mo nannimo nai*

**[01:50]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:50]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:54]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:54]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:58]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:58]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:03]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[02:03]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:26]** ---

CHAPTER 32

**[02:28]** ---

DEMON BELIAL

THE HUNDRED-YEAR GRUDGE

**[02:39]** ---

*Why must we be separated?*

**[02:43]** ---

*I should never have  
fallen in love with you.*

**[02:46]** ---

*It was wrong for anoni to  
fall in love with a human.*

**[02:49]** ---

*It's not wrong!!*

**[02:52]** ---

*It's never wrong to fall in love!*

**[02:55]** ---

*Love has incredible power.*

**[02:58]** ---

*As do you for being able to fall in love.*

**[03:01]** ---

*My power of love?*

**[03:04]** ---

*Promise you'll protect me with that power.*

**[03:09]** ---

*Yeah. I swear I'll defeat the demons!!*

**[03:12]** ---

*With this power of love!*

**[03:14]** ---

The power of love...

**[03:17]** ---

It makes me feel an ache right here.

**[03:31]** ---

Just how long is it going to take to  
find the Ring of--

**[03:35]** ---

What can't you find?

**[03:37]** ---

Mana.

**[03:38]** ---

Is it your destined true love?

**[03:41]** ---

Huh? No it's not.

**[03:43]** ---

Then what?

**[03:48]** ---

I'm sorry.

**[03:49]** ---

You don't have to say  
if you don't want to.

**[04:01]** ---

I know!

**[04:02]** ---

How about I take you somewhere cool!  
It's a wonderful place!

**[04:06]** ---

It'll help take your mind off things.

**[04:09]** ---

But...

**[04:16]** ---

Let's go.

**[04:19]** ---

You say that, but all you really want  
is a ride on my broom, don't you?

**[04:24]** ---

Could you tell?

**[04:26]** ---

Honestly.

**[04:28]** ---

Hold on tight!

**[04:31]** ---

Go!

**[04:49]** ---

Shape up, Kojiro!

**[04:50]** ---

E-Elder!

**[04:52]** ---

How can you get distracted  
during your important training?

**[04:55]** ---

I swear I wasn't distracted!

**[04:59]** ---

Then, the Shingan Kaijoue skill  
I ordered you to attain...

**[05:02]** ---

SHINGAN KAIJOUE

**[05:05]** ---

Show me the results of your training now!

**[05:10]** ---

Find which one is the real me.

**[05:31]** ---

You're the real one!

**[05:33]** ---

Over here!

**[05:34]** ---

Ow!

**[05:35]** ---

It seems you haven't been fully  
invested in your training

**[05:40]** ---

since this past summer.

**[05:43]** ---

Th-That's not...!

**[05:46]** ---

Lovesickness clouds the inner eye.

**[05:49]** ---

M-My inner eye isn't clouded at all!

**[05:53]** ---

Those words are for one  
who has completed their training!

**[05:59]** ---

And over a human of all things.  
Disgraceful.

**[06:07]** ---

It's my dad's hometown.

**[06:09]** ---

The ocean's so beautiful,

**[06:11]** ---

I'm sure you'll love  
the town of Sakaiminato, Agnes!

**[06:15]** ---

I'm taking us down.

**[06:25]** ---

Isn't it amazing how beautiful it is?

**[06:34]** ---

M-Mana-san?!

**[06:39]** ---

Welcome, welcome.

**[06:41]** ---

Comics, weekly magazines, newspapers.  
Anything you want.

**[06:45]** ---

I just got them  
from the station trash can this morning.

**[06:49]** ---

A hundred years  
since my power was sealed off.

**[06:54]** ---

No, it will be nearing 150 years soon.

**[06:58]** ---

I never thought I'd be forced to live  
such a wretched life...

**[07:05]** ---

Welco--

**[07:10]** ---

I never should have come to Japan...

**[07:14]** ---

What? You ran off?!

**[07:17]** ---

The elder scolded me.

**[07:20]** ---

What for?

**[07:22]** ---

Well...

**[07:24]** ---

Well...

**[07:25]** ---

Well...?

**[07:29]** ---

He said that a Karasu-Tengu and a human  
can't be in love.

**[07:33]** ---

What? Love?!

**[07:36]** ---

Kojiro-san, you're in love?!

And with a human?!

**[07:40]** ---

What sort of person are you in love with?!

**[07:43]** ---

Huh?! Well, that's...

**[07:47]** ---

What are you talking about, Mana?

The person he's in love with is--

**[07:54]** ---

The ring's nearby?

**[07:56]** ---

Aww, I wanna know!

**[07:59]** ---

Something's come up.

**[08:01]** ---

Agnes?

**[08:02]** ---

Take care of Mana for me, knight-san.

**[08:09]** ---

Oh, she left...

**[08:15]** ---

M-Mana-san!

**[08:18]** ---

Yes?

**[08:20]** ---

Um, well...

**[08:23]** ---

Th-There's a place nearby  
with a wonderful view.

**[08:27]** ---

Would you like to go with me?

**[08:30]** ---

While we wait for Agnes-san.

**[08:34]** ---

What do you think Agnes is doing?

**[08:37]** ---

Are you concerned?

**[08:41]** ---

I was just wondering if she found anything  
on where the Ring of Arcana will appear.

**[08:47]** ---

We have to stop  
Backbeard's Brigadoon Project.

**[08:55]** ---

A message from Agnes?

**[08:59]** ---

The ring's in Sakaiminato?!

**[09:02]** ---

Wow! It's so pretty!

**[09:07]** ---

It's like all my stress about cram school  
and taking tests is melting away.

**[09:13]** ---

I actually come here a lot  
when I'm tired from training.

**[09:18]** ---

Oh really?

**[09:19]** ---

Yes. Whenever I have trouble learning  
a skill or I feel uncertain.

**[09:25]** ---

Uncertain?

**[09:27]** ---

I wonder if I can become a  
good Karasu-Tengu like the elder.

**[09:32]** ---

Fog?

**[09:34]** ---

A cloud is covering the mountain.

**[09:35]** ---

We can't see anymore.

**[09:38]** ---

Don't worry about it.

**[09:39]** ---

Huh?

**[09:40]** ---

I'll blow this cloud away!

**[09:50]** ---

There!

**[09:52]** ---

The cloud's clearing!

**[09:54]** ---

This is nothing!

My power is greater than this!

**[10:23]** ---

What was that?

**[10:26]** ---

Did I just do something awful?

**[10:48]** ---

I'd forgotten this feeling for so long.

**[10:53]** ---

It appears my power is back.

**[10:56]** ---

It seems the day that I've waited for  
across long months and years is here.

**[11:03]** ---

It's time to satisfy this wrath  
that seeps to the marrow of my bones!

**[11:12]** ---

DAISEN IN AUTUMN

**[11:15]** ---

DEMON BELIAL

**[11:17]** ---

-*"I sense yokai activity."*

-*"What'd I do?"*

**[11:18]** ---

*"I didn't see that..."*

**[11:21]** ---

Is Kojiro back?

**[11:22]** ---

No. He hasn't returned.

**[11:25]** ---

I see.

**[11:27]** ---

Perhaps the age of  
preaching from on high is over.

**[11:32]** ---

Even for the Karasu-Tengu.

**[11:36]** ---

Kojiro?

**[11:39]** ---

You?!

**[11:40]** ---

We meet again at last.

**[11:42]** ---

Who are you?

**[11:44]** ---

This is the Western *yokai*, Belial.

**[11:48]** ---

In the early Meiji period,  
during the chaos of the Restoration,

**[11:51]** ---

he came to this island nation from  
Portugal to claim everything for his own.

**[11:59]** ---

He set castles ablaze...  
caused great earthquakes...

**[12:03]** ---

and threw the people into terror.

**[12:09]** ---

Exactly!

**[12:10]** ---

But there was one who took advantage of a  
moment's carelessness and sealed my power.

**[12:22]** ---

It was that worthless old Karasu-Tengu!

**[12:26]** ---

I shall seal you in  
the Orb of Yasakari once again!

**[12:32]** ---

I-I can't move...

**[12:33]** ---

E-Elder-sama...

**[12:37]** ---

Now I shall satisfy  
150 years' worth of my wrath.

**[13:15]** ---

I have a bad feeling.  
Go to the foot of the mountain!

**[13:18]** ---

No, I'm coming with you!

**[13:31]** ---

Elder! Everyone!

**[13:38]** ---

Why did this happen to my village?

**[13:41]** ---

It's because you released my power.

**[13:47]** ---

Thanks to you, I was able to  
have my revenge on that old fool.

**[13:52]** ---

You did this to the elder?!

**[13:55]** ---

You have my thanks.

**[14:04]** ---

Kojiro-san!

**[14:05]** ---

Get out of here!

**[14:15]** ---

Sealing that old fool away  
with the rest of his village...

**[14:22]** ---

I was just beginning to regret it.

**[14:25]** ---

I should have tortured  
and played with him some more.

**[14:28]** ---

Stop it!

**[14:32]** ---

You're right. I grow bored of  
the screams of a rural Tengu.

**[14:37]** ---

Don't...

**[14:41]** ---

Now, in what sort of voice  
will you scream for me?

**[14:47]** ---

Belial.

**[14:49]** ---

That voice...

**[14:59]** ---

It has been a long time, Backbeard-sama.

**[15:03]** ---

Hear me, Belial.

**[15:10]** ---

Kojiro-san!

**[15:11]** ---

Kojiro-san! Kojiro-san!

**[15:13]** ---

Are you all right?!

**[15:20]** ---

I'm such a fool...

**[15:26]** ---

Then, if I can find that Ring of Arcana

**[15:29]** ---

before that young witch  
who is visiting this land does...

**[15:34]** ---

When my world comes to pass, you shall  
have a seat fitting of your contribution.

**[15:40]** ---

I swear I, Belial,  
shall fulfil your command, Backbeard-sama.

**[15:47]** ---

Where's the ring?!

**[15:54]** ---

I swear the Western *yokai*  
position of high authority shall be mine!

**[15:59]** ---

Hair Needles!

**[16:03]** ---

Kitaro!

**[16:04]** ---

Who are you?

**[16:06]** ---

By Backbeard-sama's command,  
I, Belial, shall have the Ring of Arcana.

**[16:12]** ---

What?

**[16:16]** ---

A-whoosh!

**[16:17]** ---

I'll handle him! You find the ring!

**[16:20]** ---

All right!

**[16:22]** ---

Oh no you don't!

**[16:27]** ---

Remote Controlled Geta!

**[16:36]** ---

After an eternity of suffering,  
I finally have my chance to thrive anew.

**[16:42]** ---

I'm not about to let it go!

**[16:49]** ---

What is that?!

**[17:00]** ---

I'm a fool...

**[17:04]** ---

I don't focus on my training,  
I fail at my technique...

**[17:09]** ---

I let that thing loose...

**[17:11]** ---

And I lost the elder and the others!

**[17:14]** ---

The elder was right.

**[17:16]** ---

A whelp like me  
losing focus over love was wrong.

**[17:22]** ---

It's not wrong!

**[17:26]** ---

It's never wrong to fall in love!

**[17:29]** ---

On the contrary,  
love has incredible power.

**[17:33]** ---

As do you for being able to fall in love,  
Kojiro-san.

**[17:36]** ---

Me?

**[17:37]** ---

I have the power of love?

**[17:39]** ---

It's not love or Kojiro-san that's wrong.

**[17:43]** ---

It's that *yokai*!

**[17:45]** ---

Then, I...

**[17:47]** ---

I can be in love?!

**[17:50]** ---

Yeah!

**[17:56]** ---

You're right.

**[17:58]** ---

This isn't the time for  
wallowing in self-pity.

**[18:01]** ---

If I defeat him, it might restore  
the elder and the others.

**[18:06]** ---

I swear I'm going to win!

**[18:09]** ---

With this power of love!

**[18:15]** ---

Whoops!

**[18:17]** ---

Chanchanko!

**[18:18]** ---

Hair Needles!

**[18:22]** ---

Remote Controlled Geta!

**[18:29]** ---

It's not working?!

**[18:34]** ---

Pee-yoo!

**[18:38]** ---

I'm comin' to help ya!

**[18:40]** ---

Or not!

**[18:45]** ---

Aim for his weak spot, Kitaro!

**[18:47]** ---

His weak spot?

**[18:49]** ---

His heart must be somewhere among these.

**[18:52]** ---

But how can I...?!

**[18:54]** ---

I'll find it for you!

**[18:58]** ---

Kojiro-san.

**[19:09]** ---

Shingan Kaijoue!

**[19:28]** ---

I've found it!

**[19:49]** ---

Finger Guns!

**[20:02]** ---

I found it!

**[20:07]** ---

Wait! Wait!

**[20:08]** ---

Wait!

**[20:15]** ---

No!

**[20:21]** ---

But...

**[20:23]** ---

We defeated him,  
but the village hasn't been restored...

**[20:32]** ---

*Feka to nawo*

**[20:35]** ---

*Inoka iga*

**[20:39]** ---

*Feka to nawo*

**[20:41]** ---

*Inoka iga*

**[21:02]** ---

She restored the entire village.

What amazing power!

**[21:08]** ---

It's thanks for helping.

**[21:12]** ---

Kojiro.

**[21:14]** ---

Thank you.

**[21:16]** ---

Well done!

**[21:17]** ---

Elder! Everyone!

**[21:21]** ---

I see. So your inner eye has opened.

**[21:24]** ---

Very well.

I shall accept your power of love.

**[21:28]** ---

Elder!

**[21:29]** ---

Kojiro-san!

**[21:31]** ---

Mana-san!

**[21:36]** ---

I'm rooting for you!

**[21:38]** ---

I'm sure your love  
will work out, Kojiro-san!

**[21:40]** ---

Huh?!

**[21:44]** ---

"My"...?

**[21:53]** ---

What's wrong?

**[21:57]** ---

Good grief.

**[22:06]** ---

*You can't see them*

*But they're there*

**[22:06]** ---

*mien keredomo orundayo*

**[22:12]** ---

*"Hello" in the mountains*

**[22:12]** ---

*yama de yahho*

**[22:14]** ---

*If you call*

**[22:14]** ---

*hitokoe yobeba*

**[22:17]** ---

*An identical "Hello"*

**[22:17]** ---

*onaji yahho*

**[22:19]** ---

*The Yobuko calls back*

**[22:19]** ---

*yobuko ga kaesu*

**[22:25]** ---

*A tree spirit living in the mountains*

**[22:25]** ---

*yama ni sunderu ki no seirei*

**[22:30]** ---

*A used rag*

**[22:30]** ---

*tsukatta zoukin*

**[22:32]** ---

*If you don't keep it clean*

**[22:32]** ---

*kirei ni shinaito*

**[22:35]** ---

*It'll get smelly*

**[22:35]** ---

*kusaku nattayo*

**[22:38]** ---

*The Shiro-Uneri*

*Will tangle itself around you*

**[22:38]** ---

*shirouneri karamitsuku*

**[22:43]** ---

*Stuck to your face*

*How horrible*

**[22:43]** ---

*kao ni bettori korya tamaran*

**[22:46]** ---

*See how many ghosts there are*

**[22:46]** ---

*konnani oruyo obaketachi*

**[22:51]** ---

*You can't see them*

*But they're there*

**[22:51]** ---

*mien keredomo orundayo*

**[22:54]** ---

*You can't see them*

*But they're there*

**[22:54]** ---

*mien keredomo orundayo*

**[22:59]** ---

*They're near you*

**[22:59]** ---

*kimi no chikaku ni*

**[23:06]** ---

*Dad, a letter says someone wants  
their daughter protected from the Yoko...*

**[23:10]** ---

*But something's strange.*

**[23:12]** ---

*Next time on GeGeGe no Kitaro*

**[23:15]** ---

*"The Fox's Wedding and Hakusanbo"*

**[23:17]** ---

*The door to the unseen world opens...*

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:44 UTC by whimsee